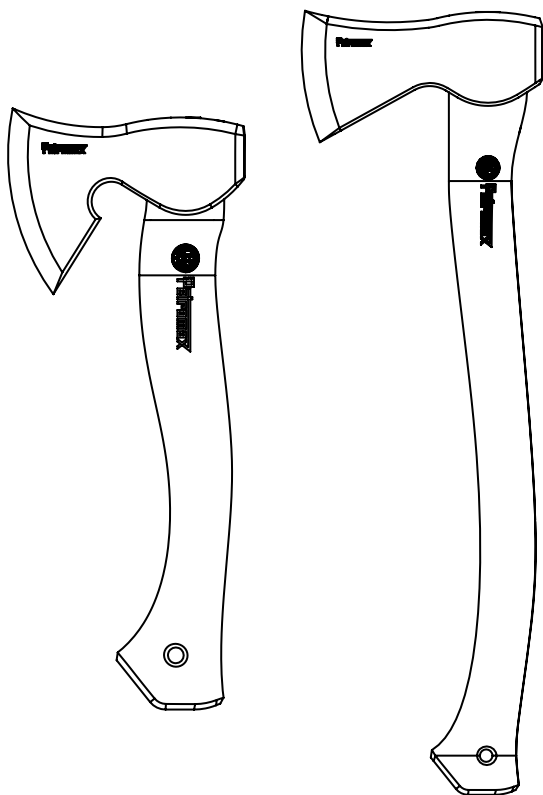




Petromax



sbeil · fbeil

DE Original-Gebrauchsanleitung Schnitzbeil und Forstbeil	2
EN Translation of the user manual Carving Axe & Forestry Axe	4
FR Traduction du mode d'emploi Hache à sculpter & Hache forestière	6
IT Traduzione delle istruzioni Ascia da intaglio & Ascia forestale	8
DA Oversættelse af brugsanvisningen Snitteøkse & Skovøkse	10
NL Vertaling van de gebruiksaanwijzing Houtsnijbijl & Bosbijl	12

1. Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Schnitzbeil (sbeil) ist ausschließlich zum Bearbeiten von Holz bestimmt. Es eignet sich zum Schnitzen, Formen und Behauen von Holz sowie für leichte Holzarbeiten im privaten Bereich. Das Forstbeil (fbeil) ist zum Hacken, Entasten sowie für kleinere forstwirtschaftliche Arbeiten an Holz im privaten Bereich bestimmt.

Die Beile dürfen nicht zum Bearbeiten von Metall, Stein oder anderen ungeeigneten Materialien sowie nicht als Hammer, Hebel oder Keil verwendet werden. Die Beile sind nicht zum Fällen von Bäumen geeignet. Die Produkte sind nicht für den gewerblichen oder industriellen Dauereinsatz bestimmt. Jede andere Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß.

2. Sicherheitshinweise



- Schlage nicht auf gehärteten Stahl oder andere Äxte oder Beile, da dies Materialabsplitterungen verursachen kann.
- Heble nicht seitlich: Verwende die Axt nur zum Hacken, nicht als Hebelwerkzeug.
- Kontrolliere das Werkzeug vor jeder Benutzung auf Risse, lose Verbindungen oder Beschädigungen.
- Verwende nur intakte Werkzeuge, bei denen der Beilkopf fest mit dem Stiel verbunden ist.
- Arbeite nur mit geeignetem Werkzeug für die jeweilige Aufgabe (z. B. nicht für Metallarbeiten verwenden).
- **ACHTUNG!** Halte Kinder und Tieren fern.
- Verwende Schnittschutzhandschuhe, um Verletzungen an den Händen zu vermeiden.
- Trage eine Schutzbrille, um deine Augen vor Splittern zu schützen.
- Trage festes Schuhwerk mit Stahlkappen, um deine Füße zu schützen.

3. Benutzungshinweise

- Achte darauf, dass der Arbeitsbereich frei von Personen oder Hindernissen ist, um Unfälle zu vermeiden.
- Halte das Werkzeug sicher und fest am Griff, um Abrutschen zu verhindern.
- Führe den Schlag kontrolliert aus – niemals mit übermäßiger Kraft oder in unsicherer Haltung arbeiten.

4. Aufbewahrung und Pflege

- Bewahre die Beile an einem sicheren Ort auf, außerhalb der Reichweite von Kindern.
- Schütze die Schneide mit einer Abdeckung oder Hülle, wenn das Werkzeug nicht in Gebrauch ist.
- Halte die Schneide scharf und frei von Rost, um ein sicheres Arbeiten zu gewährleisten.

5. Verhalten bei Schäden



WARNUNG! Verletzungsgefahr!

- Wenn der Stiel beschädigt ist (z. B. Risse, Splitter), nutze das Beil nicht und ersetze ihn sofort.
- Bei einem lockeren Axtkopf das Werkzeug nicht weiter verwenden – der Kopf könnte sich lösen und Verletzungen verursachen.

6. Entsorgungshinweis

Entsorge die Materialien sortenrein getrennt, entsprechend deinen lokalen Entsorgungsvorschriften.

7. Technische Daten

Artikelnummer	sbeil
Maße	29,5 x 12 x 2,8 cm
Gesamtgewicht	500 g
Gewicht (Stahlkopf)	350 g
Güteklasse (Stahl)	A
Lieferumfang	1 x Schnitzbeil 1 x Lederscheide
Material	Stahl, Holz (Esche), Rindspaltleder

Artikelnummer	fbeil
Maße	50 x 15,5 x 2,6 cm
Gesamtgewicht	1000 g
Gewicht (Stahlkopf)	680 g
Güteklasse (Stahl)	A
Lieferumfang	1 x Forstbeil 1 x Lederscheide
Material	Stahl, Holz (Esche), Rindspaltleder

1. Intended Use

The Carving Axe (sbeil) is intended exclusively for working with wood. It is suitable for carving, shaping and hewing wood, as well as for light woodworking tasks in domestic use. The Forestry Axe (fbeil) is intended for chopping, delimbing and light forestry work on wood in domestic use.

The axes must not be used for working on metal, stone or other unsuitable materials, nor as a hammer, lever or wedge. The axes are not suitable for felling trees. The products are not intended for continuous commercial or industrial use. Any use other than that described above is considered improper use.

2. Safety Instructions



- Do not strike hardened steel or other axes or hatchets, as this may cause material fragments to chip off.
- Do not apply sideways levering forces. Use the axe only for chopping and never as a lever.
- Before each use, inspect the tool for cracks, loose connections or other damage.
- Use only tools that are in good condition and whose axe head is securely attached to the handle.
- Always use the appropriate tool for the intended task (e.g. do not use it for metalworking).
- **CAUTION!** Keep children and animals away.
- Wear cut-resistant gloves to reduce the risk of hand injuries.
- Wear safety glasses to protect your eyes from flying chips and splinters.
- Wear sturdy safety footwear with steel toe caps to protect your feet.

3. Instructions for Use

- Ensure that the work area is clear of people and obstacles to prevent accidents.
- Hold the tool securely by the handle to prevent slipping.
- Deliver each strike in a controlled manner. Never use excessive force or work from an unstable position.

4. Storage and Maintenance

- Store the axes in a safe place out of the reach of children.
- Protect the cutting edge with a cover or sheath when the tool is not in use.
- Keep the cutting edge sharp and free from rust to ensure safe operation.

5. Action in Case of Damage



WARNING! Risk of injury!

- If the handle is damaged (e.g. cracked or splintered), do not use the axe. Replace the handle immediately.
- If the axe head becomes loose, stop using the tool immediately. The head may detach and cause injury.

6. Disposal

Dispose of all materials separately according to their material type and in accordance with local waste disposal regulations.

7. Technical Data

Item number	sbeil	Item number	fbeil
Dimensions	29,5 x 12 x 2,8 cm	Dimensions	50 x 15,5 x 2,6 cm
Total weight	500 g	Total weight	1000 g
Head weight (steel head)	350 g	Head weight (steel head)	680 g
Steel grade	A	Steel grade	A
Scope of delivery	1 x Carving Axe 1 x Leather Sheath	Scope of delivery	1 x Forestry Axe 1 x Leather Sheath
Material	Steel, Ash wood, Split cowhide leather	Material	Steel, Ash wood, Split cowhide leather

1. Utilisation conforme

La hache à sculpter (sbeil) est exclusivement destinée au travail du bois. Elle convient à la sculpture, au façonnage et au dégrossissage du bois, ainsi qu'aux travaux légers de menuiserie à usage privé. La hache forestière (fbeil) est destinée à la coupe, à l'ébranchage et aux petits travaux forestiers sur le bois dans le cadre d'un usage privé.

Les haches ne doivent pas être utilisées pour travailler le métal, la pierre ou tout autre matériau inadapté, ni servir de marteau, de levier ou de coin. Elles ne conviennent pas à l'abattage d'arbres. Les produits ne sont pas destinés à un usage professionnel ou industriel continu. Toute autre utilisation est considérée comme non conforme.

2. Consignes de sécurité



- Ne frappez pas de l'acier trempé ni d'autres haches, car cela peut provoquer des éclats de matériau.
- N'exercez pas d'effort latéral en faisant levier. Utilisez la hache uniquement pour couper, jamais comme levier.
- Avant chaque utilisation, vérifiez que l'outil ne présente ni fissures, ni assemblages desserrés, ni autres dommages.
- Utilisez uniquement un outil en parfait état dont la tête est solidement fixée au manche.
- Utilisez toujours l'outil adapté au travail à effectuer (par exemple, ne l'utilisez pas pour travailler le métal).
- **ATTENTION !** Tenez les enfants et les animaux éloignés.
- Portez des gants de protection contre les coupures afin de réduire le risque de blessures aux mains.
- Portez des lunettes de protection afin de protéger vos yeux contre les éclats et les copeaux.
- Portez des chaussures de sécurité robustes avec embout de protection afin de protéger vos pieds.

3. Consignes d'utilisation

- Veillez à ce que la zone de travail soit dégagée de toute personne et de tout obstacle afin d'éviter les accidents.
- Tenez fermement l'outil par le manche afin d'éviter qu'il ne glisse.
- Effectuez chaque coup de manière contrôlée. N'utilisez jamais une force excessive et ne travaillez jamais dans une position instable.

4. Stockage et entretien

- Rangez les haches dans un endroit sûr, hors de portée des enfants.
- Protégez le tranchant à l'aide d'un protège-lame ou d'un étui lorsque l'outil n'est pas utilisé.
- Maintenez le tranchant bien affûté et exempt de rouille afin de garantir une utilisation en toute sécurité.

5. En cas de dommage



AVERTISSEMENT ! Risque de blessure !

- Si le manche est endommagé (par exemple fissuré ou fendu), n'utilisez pas la hache et remplacez immédiatement le manche.
- Si la tête de la hache est desserrée, cessez immédiatement d'utiliser l'outil. La tête pourrait se détacher et provoquer des blessures.

6. Élimination

Éliminez les différents matériaux séparément conformément à la réglementation locale en vigueur relative à la gestion des déchets.

7. Caractéristiques techniques

Référence article	sbeil	Référence article	fbeil
Dimensions	29,5 x 12 x 2,8 cm	Dimensions	50 x 15,5 x 2,6 cm
Poids total	500 g	Poids total	1000 g
Poids de la tête (acier)	350 g	Poids de la tête (acier)	680 g
Qualité de l'acier	A	Qualité de l'acier	A
Contenu de la livraison	1 x Hache à sculpter 1 x Étui en cuir	Contenu de la livraison	1 x Hache forestière 1 x Étui en cuir
Matériaux	Acier, bois de frêne, cuir refendu de bovin	Matériaux	Acier, bois de frêne, cuir refendu de bovin

1. Uso previsto

L'ascia da intaglio (sbeil) è destinata esclusivamente alla lavorazione del legno. È adatta per intagliare, sagomare e sbazzare il legno, nonché per lavori leggeri di falegnameria in ambito privato. L'ascia forestale (fbeil) è destinata al taglio, alla sramatura e a piccoli lavori forestali sul legno in ambito privato.

Le asce non devono essere utilizzate per lavorare metallo, pietra o altri materiali non idonei, né come martello, leva o cuneo. Le asce non sono adatte all'abbattimento di alberi. I prodotti non sono destinati a un uso professionale o industriale continuativo. Qualsiasi utilizzo diverso da quello descritto è considerato non conforme.

2. Avvertenze di sicurezza



- Non colpire acciaio temprato né altre asce o accette, poiché ciò potrebbe causare il distacco di schegge di materiale.
- Non esercitare forze laterali facendo leva. Utilizzare l'ascia esclusivamente per il taglio e mai come leva.
- Prima di ogni utilizzo, controllare che l'utensile non presenti crepe, collegamenti allentati o altri danni.
- Utilizzare esclusivamente utensili in perfette condizioni con la testa dell'ascia saldamente fissata al manico.
- Utilizzare sempre l'utensile adatto al lavoro da eseguire (ad esempio, non utilizzarlo per lavorare il metallo).
- **ATTENZIONE!** Tenere lontani bambini e animali.
- Indossare guanti antitaglio per ridurre il rischio di lesioni alle mani.
- Indossare occhiali di protezione per proteggere gli occhi da schegge e trucioli.
- Indossare calzature antinfortunistiche robuste con puntale in acciaio per proteggere i piedi.

3. Istruzioni per l'uso

- Assicurarsi che l'area di lavoro sia libera da persone e ostacoli per evitare incidenti.
- Impugnare saldamente l'utensile per evitare che scivoli.
- Eseguire ogni colpo in modo controllato. Non applicare mai una forza eccessiva e non lavorare mai in una posizione instabile.

4. Conservazione e manutenzione

- Conservare le asce in un luogo sicuro, fuori dalla portata dei bambini.
- Proteggere il filo della lama con una copertura o un fodero quando l'utensile non è in uso.
- Mantenere il filo della lama affilato e privo di ruggine per garantire un utilizzo sicuro.

5. In caso di danni



AVVERTENZA! Pericolo di lesioni!

- Se il manico è danneggiato (ad esempio presenta crepe o schegge), non utilizzare l'ascia e sostituire immediatamente il manico.
- Se la testa dell'ascia è allentata, interrompere immediatamente l'utilizzo dell'utensile. La testa potrebbe staccarsi e causare lesioni.

6. Smaltimento

Smaltire i materiali separandoli per tipologia in conformità alle normative locali vigenti sullo smaltimento dei rifiuti.

7. Dati tecnici

Codice articolo	sbeil	Codice articolo	fbeil
Dimensioni	29,5 x 12 x 2,8 cm	Dimensioni	50 x 15,5 x 2,6 cm
Peso totale	500 g	Peso totale	1000 g
Peso della testa (acciaio)	350 g	Peso della testa (acciaio)	680 g
Classe dell'acciaio	A	Classe dell'acciaio	A
Contenuto della confezione	1 x Ascia da intaglio 1 x Fodero in cuoio	Contenuto della confezione	1 x Ascia forestale 1 x Fodero in cuoio
Materiali	Acciaio, legno di frassino, crosta di cuoio bovino	Materiali	Acciaio, legno di frassino, crosta di cuoio bovino

1. Tilsigtet anvendelse

Snitteøksen (sbeil) er udelukkende beregnet til bearbejdning af træ. Den er velegnet til snitning, formgivning og tilhugning af træ samt til lettere træarbejde til privat brug. Skovøksen (fbeil) er beregnet til hugning, afgrening og lettere skovarbejde på træ til privat brug.

Økserne må ikke anvendes til bearbejdning af metal, sten eller andre uegnede materialer og må heller ikke anvendes som hammer, løftestang eller kile. Økserne er ikke egnede til fældning af træer. Produkterne er ikke beregnet til kontinuerlig erhvervsmæssig eller industriel brug. Enhver anden anvendelse betragtes som utilsigtet anvendelse.

2. Sikkerhedsanvisninger



- Slå ikke mod hærdet stål eller andre økser, da dette kan medføre, at materiale splinter.
- Brug ikke øksen som løftestang, og undgå sideværts vrid. Brug kun øksen til hugning.
- Kontrollér værktøjet før hver brug for revner, løse samlinger eller andre skader.
- Brug kun værktøj, der er i god stand, og hvor øksehovedet sidder sikkert fast på skaftet.
- Brug altid det rette værktøj til den pågældende opgave (f.eks. må øksen ikke anvendes til bearbejdning af metal).
- **FORSIGTIG!** Hold børn og dyr væk.
- Brug skærefaste handsker for at mindske risikoen for håndskader.
- Brug beskyttelsesbriller for at beskytte øjnene mod splinter og træspåner.
- Brug solide sikkerhedssko med stålkappe for at beskytte fødderne.

3. Brugsanvisninger

- Sørg for, at arbejdsområdet er frit for personer og forhindringer for at undgå ulykker.
- Hold værktøjet sikkert og fast om skaftet for at forhindre, at det glider.
- Udfør hvert hug kontrolleret. Brug aldrig overdreven kraft, og arbejd aldrig i en ustabil arbejdsstilling.

4. Opbevaring og vedligeholdelse

- Opbevar økserne på et sikkert sted uden for børns rækkevidde.
- Beskyt æggen med et hylster eller en beskyttelse, når værktøjet ikke er i brug.
- Hold æggen skarp og fri for rust for at sikre sikker brug.

5. Ved skader



ADVARSEL! Risiko for personskade!

- Hvis skaftet er beskadiget (f.eks. revnet eller med splinter), må øksen ikke anvendes. Udskift straks skaftet.
- Hvis øksehovedet sidder løst, må værktøjet ikke anvendes. Øksehovedet kan løsne sig og forårsage personskade.

6. Bortskaffelse

Bortskaf materialerne sorteret efter materialetype i overensstemmelse med de lokale regler for affaldshåndtering.

7. Tekniske data

Varenummer	sbeil	Varenummer	fbeil
Mål	29,5 x 12 x 2,8 cm	Mål	50 x 15,5 x 2,6 cm
Samlet vægt	500 g	Samlet vægt	1000 g
Vægt (stålhoved)	350 g	Vægt (stålhoved)	680 g
Stålkvalitet	A	Stålkvalitet	A
Pakkens indhold	1 x Snitteøkse 1 x Læderskede	Pakkens indhold	1 x Skovøkse 1 x Læderskede
Materialer	Stål, asketræ, oksespaltlæder	Materialer	Stål, asketræ, oksespaltlæder

1. Beoogd gebruik

De houtsnijbijl (sbeil) is uitsluitend bestemd voor het bewerken van hout. De bijl is geschikt voor het snijden, vormen en behakken van hout, evenals voor lichte houtbewerkingswerkzaamheden voor particulier gebruik. De bosbijl (fbeil) is bestemd voor hakken, takken verwijderen en lichte bosbouwwerkzaamheden aan hout voor particulier gebruik.

De bijlen mogen niet worden gebruikt voor het bewerken van metaal, steen of andere ongeschikte materialen, noch als hamer, hefboom of wig. De bijlen zijn niet geschikt voor het vellen van bomen. De producten zijn niet bestemd voor continu professioneel of industrieel gebruik. Elk ander gebruik wordt beschouwd als oneigenlijk gebruik.

2. Veiligheidsinstructies



- Sla niet op gehard staal of op andere bijlen, aangezien hierdoor materiaalsplinters kunnen loskomen.
- Gebruik de bijl niet om zijwaartse hefkracht uit te oefenen. Gebruik de bijl uitsluitend om te hakken en nooit als hefboom.
- Controleer het gereedschap vóór elk gebruik op scheuren, losse verbindingen of andere beschadigingen.
- Gebruik uitsluitend gereedschap dat in goede staat verkeert en waarvan de bijlkop stevig aan de steel is bevestigd.
- Gebruik altijd het juiste gereedschap voor de betreffende toepassing (bijvoorbeeld niet gebruiken voor metaalbewerking).
- **LET OP!** Houd kinderen en dieren uit de buurt.
- Draag snijbestendige handschoenen om het risico op handletsel te verminderen.
- Draag een veiligheidsbril om uw ogen te beschermen tegen rondvliegende splinters en spaanders.
- Draag stevige veiligheidsschoenen met een stalen neus ter bescherming van uw voeten.

3. Gebruiksaanwijzingen

- Zorg ervoor dat het werkgebied vrij is van personen en obstakels om ongevallen te voorkomen.
- Houd het gereedschap stevig vast aan de steel om wegglijden te voorkomen.
- Voer iedere slag gecontroleerd uit. Gebruik nooit overmatige kracht en werk nooit vanuit een instabiele houding.

4. Opslag en onderhoud

- Bewaar de bijlen op een veilige plaats buiten het bereik van kinderen.
- Bescherm de snede met een beschermkap of foedraal wanneer het gereedschap niet wordt gebruikt.
- Houd de snede scherp en vrij van roest om veilig gebruik te waarborgen.

5. Bij beschadigingen



WAARSCHUWING! Gevaar voor letsel!

- Gebruik de bijl niet als de steel beschadigd is (bijvoorbeeld door scheuren of splinters). Vervang de steel onmiddellijk.
- Gebruik het gereedschap niet wanneer de bijlkop loszit. De kop kan losraken en letsel veroorzaken.

6. Afvoer

Voer de materialen gescheiden af, overeenkomstig de plaatselijke voorschriften voor afvalverwerking.

7. Technische gegevens

Artikelnummer	sbeil	Artikelnummer	fbeil
Afmetingen	29,5 x 12 x 2,8 cm	Afmetingen	50 x 15,5 x 2,6 cm
Totaalgewicht	500 g	Totaalgewicht	1000 g
Gewicht (stalen bijlkop)	350 g	Gewicht (stalen bijlkop)	680 g
Staalkwaliteit	A	Staalkwaliteit	A
Leveringsomvang	1 x Houtsnijbijl 1 x Lederen foedraal	Leveringsomvang	1 x Bosbijl 1 x Lederen foedraal
Materialen	Staal, essenhout, rundleersplitleer	Materialen	Staal, essenhout, rundleersplitleer

bda_beil_07-2026



Petromax GmbH
Sudenburger Wuhne 61
39116 Magdeburg
Germany
info@petromax.de
www.petromax.de



RACCOLTA CARTA